

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI

I.

Smluvní strany

Oblastní galerie Liberec, příspěvková organizace

460 01 Liberec, Masarykova 723/14

IČ: 00083267

DIČ: CZ0008326 (organizace není plátcem DPH)

zapsaná v obchodním rejstříku Krajského soudu v Ústí nad Labem – oddíl Pr, vložka 526

číslo účtu: XXX

zastoupená Filipem Suchomelem, ředitelem

(dále jen „objednatel“)

a

Anna Ohlidal, M.A.

Adresa: Wedellstr. 18, D-46483 Wesel, Německo

E-mail: anna.ohlidal@gmx.de

Tel.:

Číslo účtu IBAN:

Není plátce DPH

(dále jen „zhotovitel“)

II.

Předmět smlouvy

- 1) Na základě této smlouvy se zhotovitel zavazuje za podmínek obsažených v této smlouvě, na své nebezpečí a v níže uvedeném termínu provést pro objednatele překlad knihy „Argonauti ideálu“ a doprovodných výstavních textů do německého jazyka. Objednatel se zavazuje zaplatit cenu za provedené dílo dle podmínek této smlouvy.

III.

Doba plnění

- 1) Zhotovitel se zavazuje provést překlad knihy a výstavních textů v termínu do 30. 11. 2025. Překlady budou odevzdány v elektronické podobě na e-mail objednatele nebo dle dohody s pověřeným pracovníkem galerie.

IV.

Cena za dílo a platební podmínky

- 1) - Cena za provedení díla činí celkem 76 500 Kč (slovy: sedmdesát šest tisíc pět set korun českých).
 - Cena se skládá z překladu knihy o rozsahu 121 normostran (60 500 Kč) a překladu výstavních textů o rozsahu 32 normostran (16 000 Kč).
 - Zhotovitel není plátcem DPH.

- 2) Autorský honorář bude uhrazen bezhotovostním převodem na účet zhotovitele do 30 dnů po předání dokončeného díla a jeho akceptaci objednatelem.
- 3) Kontaktní osoba za OGL:XXXXXXXXXXXX, email: XXXXXXXXXXXXX, tel: XXXXXXXX.
- 4) Vyúčtování ceny díla bude zhotovitel provádět formou faktury – daňového dokladu. Zhotovitel je oprávněn vystavit fakturu na základě naplněného předmětu smlouvy v řádných termínech.
- 5) Daňový doklad je splatný ve lhůtě 14 kalendářních dnů od data doručení faktury objednateli.
- 6) Daňový doklad je považován za uhrazený dnem odepsání fakturované částky z účtu objednatele.

V.

Závěrečná ustanovení

- 1) Tato smlouva se řídí českým právním řádem a uzavírá se ve čtyřech vyhotoveních, z nichž jedno obdrží zhotovitel a tři objednatel.
- 2) Zhotovitel nepožaduje překlad do jiného jazyka. Českému jazyku plně rozumí.
- 3) Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.
- 4) Změny nebo doplnění této smlouvy lze činit pouze písemnými dodatky odsouhlasenými oběma smluvními stranami.

V Liberci dne

Filip Suchomel, ředitel
Oblastní galerie Liberec, p. o.

Anna Ohlidal, zhotovitelka